

TALAf 2018 : Traitement automatique des langues africaines (écrit et parole)
Atelier LTT 2018 - Grenoble le 26 septembre 2018

Version HTML : <http://talaf.imag.fr/2018/>

PRÉSENTATION

Les ateliers TALAf ont lieu tous les deux ans depuis 2012.

Cette année, il sera organisé en lien avec les 11^è journées du réseau LTT (<http://ltt2018.imag.fr/>) à Grenoble le 26 septembre 2018.

Le traitement automatique des langues est en plein essor en Afrique. En effet, dans de nombreux pays, nous assistons à une reconnaissance officielle des langues nationales (Niger, Sénégal, Maroc parmi d'autres).

Même si la langue officielle reste pour la plupart des pays celle de l'ancien colonisateur (français, anglais, portugais...), on voit émerger une volonté (étatique ou non) d'utiliser les langues locales. Comme conférencier invité de LTT, Évariste Ntakirutimana, Professeur à l'Université du Rwanda, évoquera ces questions.

Par ailleurs, les nouvelles technologies ont une influence sur les langues, leur place et leur dynamique. Le téléphone mobile se répand à grande vitesse : Avec 650 millions d'unités, l'Afrique a dépassé les Etats-Unis et l'Europe. Dans de nombreuses régions, il est plus facile d'installer une antenne de téléphonie mobile que d'installer des lignes fixes. De ce fait, les personnes qui s'équipent pour la première fois d'un téléphone le font avec un terminal mobile. Des applications se développent comme le transfert d'argent ou la diffusion de bulletins météo. L'utilisation des langues locales sur Twitter et Facebook est répandue. Dans ce contexte, les contacts de langues se manifestent à différents niveaux (interférences, alternance codique, variétés non-standard marquées par les processus d'acquisition, etc.). Cette diversité des usages se trouve en tension avec les volontés de standardisation. La prise en compte de la variation est une question majeure lorsqu'il s'agit de traiter des langues telles que le kriyol (Guinée-Bissau) qui se trouve sous l'influence de plusieurs langues (français, portugais, balante, pulaar, mandinka, etc.).

Dans ce contexte, les rôles de l'atelier TALAf sont les suivants :

- mettre en relation les chercheurs du domaine grâce aux rencontres lors de l'atelier mais aussi avec la liste de diffusion talaf@imag.fr ;
- mutualiser les savoirs en utilisant des outils en source ouverte, des standards (ISO, Unicode), et en publiant les ressources produites sous licence ouverte (Creative Commons), afin d'éviter, entre autres, la perte d'informations lorsqu'un projet s'arrête et ne peut être repris immédiatement faute de moyens ;
- développer un ensemble de bonnes pratiques fondées sur l'expérience des chercheurs du domaine. Il s'agit de mettre au point des méthodologies simples et économes en coût d'achat de logiciels pour l'élaboration de ressources, d'échanger sur les techniques permettant de se passer de certaines ressources inexistantes et enfin d'éviter des pertes de temps et d'énergie.
- favoriser la découverte et la prise en main d'outils d'analyse innovants. Dans le cadre de LTT 2018, des formations à différents outils seront proposées (dont NooJ), et ouvertes aux participants de TALAf.

Les ateliers TALAf sont soutenus par l'association Lexicologie Terminologie Traduction : <http://reseau-ltt.net>

Dans ce cadre, nous invitons tous les chercheurs en traitement automatique des langues travaillant sur des langues africaines, y compris les langues créoles d'Afrique, que ce soit à l'écrit ou à l'oral, à soumettre une communication pour cet atelier.

TYPES DE COMMUNICATION

Les publications devront comprendre entre 6 et 12 pages. Les auteurs sont invités à soumettre des articles présentant des travaux de recherche originaux notamment sur les thèmes proposés ci-dessous.

Les auteurs francophones sont invités à rédiger en français. Les auteurs non francophones peuvent rédiger en anglais. Chaque soumission doit comporter trois résumés : un en français, un en anglais et un troisième dans une langue de leur choix (si possible évoquée dans l'article). Le but étant de constituer un corpus aligné multilingue.

THÈMES

L'atelier est ouvert à la présentation de travaux de recherche portant sur les thèmes suivants :

Ressources :

- constitution de corpus écrits (monolingues, bilingues alignés ou comparables)
- constitution de corpus oraux (incluant la transcription)
- élaboration de lexiques et dictionnaires (monolingues, bilingues)
- enrichissement de ressources
- évaluation de la qualité des ressources

Outils :

- analyseurs morphologiques, correcteurs orthographiques
- analyseurs syntaxiques, correcteurs grammaticaux
- systèmes de traduction automatique
- reconnaissance de la parole
- synthèse vocale
- translittération

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les soumissions seront examinées par au moins deux spécialistes du domaine.

Pour les travaux de recherches, seront considérées en particulier :

- l'adéquation aux thèmes de l'atelier,
- l'importance et l'originalité de la contribution,
- la correction du contenu scientifique et technique,
- l'organisation et la clarté de la présentation.

MODALITÉS DE SOUMISSION

Les formats de soumission sont disponibles pour OpenOffice, Word et Latex :

<http://talaf.imag.fr/2018/modeles/>

Les propositions de communications doivent être envoyées sous forme pdf à l'adresse suivante :

<https://easychair.org/conferences/?conf=talaf2018>

COMITÉ DE PROGRAMME

Martine Adda-Decker (CNRS-LPP & LIMSI, Paris, France)
Delphine Bernhard (LiLPa, Université de Strasbourg, France)
Laurent Besacier (LIG, Université Grenoble Alpes, France)
Mame Thierno Cisse (ARCIV, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal)
Mathieu Mangeot (LIG, Université Savoie Mont Blanc, France)
Cherif Mbodj (CLAD, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal)
Kamal Naitzerrad (Inalco, Paris, France)
Fatima Zahra Nejme (Université Mohammed V, Rabat, Maroc)
El Hadj Mamadou Nguer (Université Virtuelle du Sénégal, Dakar, Sénégal)
Olivier Rosec (Voxygen, Plemeur-Bodou, France)
Fatiha Sadat (Université du Québec À Montréal, Canada)
Emmanuel Schang (LLL, Université d'Orléans, France)
Gilles Sérasset (LIG, Université Grenoble Alpes, France)
Max Silberztein (ELLIADD, Université de Franche-Comté, France)
Sylvie Voisin (DDL, Université Aix Marseille, France)

DATES IMPORTANTES

- 30 avril : date limite de soumission des articles
- 15 juin : notification d'acceptation
- 30 juin : version définitives des articles acceptés
- 26 septembre : atelier TALAf 2018

CONTACT

Pour toute question, contacter Emmanuel.Schang@univ-orleans.fr